



In copertina / Cover

Ziehl-Abegg - La gamma completa di motori gearless e inverter. Un sistema affidabile, subito. Il recente ampliamento della gamma dei motori gearless ZETATOP con l'introduzione dei modelli SM160.20/.20/.40 e SM250.80/.100 ha completato l'offerta Ziehl-Abegg. Questa gamma copre esigenze dai piccoli MRL 320 kg in taglia 2:1 fino a montacarichi da 5.000 kg o ascensori fino a 4 m/s. Un motore sempre adeguato alle prestazioni richieste.

Ziehl-Abegg - The complete range of gearless motors and

frequency inverters. A reliable system, right from the start. The recent improvement of the ZETATOP gearless motor range with the introduction of the SM160.20/.20/.40 and SM250.80/.100 models completed Ziehl-Abegg's offer. This offer covers requirements ranging from small 320 kg lifts with 2:1 suspension up to goods lifts with a 5,000 kg payload or high speed elevators (up to 4 m/s). An adequate motor for every performance.

www.ziehl-abegg.it

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Internazionale Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funce)
Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I.
(Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member
(Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 VIGNATE
MILANO, ITALY
VIA DI VITTORIO, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
email@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2007 Tutti i diritti riservati.
L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2007 All rights reserved.
For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

**Direttore Responsabile
Chairman**
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

**Redattore Capo
Editor-in-Chief**
Dott. Ing. Giovanni Varisco

**Redattore Inglese
English Editor**
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

**Responsabile Editoriale
Editorial Manager**
Fabio Liberali

**Responsabile
Coordinamento Generale
General Coordinator**
Antonella Borrelli

**Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager**
Dott. Maria Volpe

**Responsabile Pubblicità
Advertising Manager**
Gabriele Villa

**Traduzioni
Translations**
Dott. Paola Grassi

**Grafica
Graphic Design**
Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
D. Cooper, Eastbourne, UK
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
Dr.L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4** Forum TV
TV Forum
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6** Interlift: cronaca di un successo annunciato
Interlift: chronicle of an announced success
F. Liberali
- 14** Edilizia europea 2006 - 2009
Construction in Europe 2006 - 2009
E. Gluch
- 20** NAEC 2007: expo e convegno nazionale
NAEC 2007: exhibition and national conference
M. Volpe
- 26** IEE EXPO 2008 e il mercato immobiliare indiano
IEE EXPO 2008 and the Indian real estate market
A. Raghunath
- 32** L'industria ascensoristica europea
2ª parte: incidenti a utenti e lavoratori
The European lift industry
Part 2: accidents to users and workers
E. Gemici-Loukas
- 36** Forum aperto sull'analisi e la simulazione del traffico
Traffic analysis and simulation open forum
R. Peters
- 42** Libro bianco sull'industria ascensoristica in Italia
White book on the Italian lift industry
S. Migliavacca

Tecnica Techniques

- 44** Confronto tra sistemi di trasporto con variazione di altimetria - 3ª parte
Comparison of transportation systems in sloping terrain - Part 3
B. Dalla Chiara, M. Allaio, S. Charrère, F. M. Bessala & F. Pelissero
- 52** Ascensore antisismico
Earthquake resistant elevator
L. Asvestopoulos & L. Baliktsis
- 68** Parametri modali di un sistema di sospensione dell'ascensore
Modal parameters of a lift suspension system
M. Maguire, S. Kaczmarczyk, J. Adams & R. Smith

- 76** **Tecnologia e Didattica** - Cos'è la distanza di arresto per gravità?
Technology & Education - What is a gravity stopping distance?
G. Barney
- 78** **Come funziona** - I dispositivi di allarme - Capitolo 6
How it works - Alarm devices - Chapter 6
R. Cottardo

Norme, leggi e regolamenti *Standards, laws and regulations*

- 82** **Servizio pubblico e privato**
Public and private service
M. De Mattia & P. Tattoli
- 94** **La Guida alla Direttiva Ascensori 95/16/CE - 2ª parte**
Guide to the Lifts Directive 95/16/EC - Part 2
G. Varisco
- 102** **Le raccomandazioni del coordinamento degli organismi notificati - 2ª parte**
The recommendations of notified bodies - Part 2
G. Varisco
- 104** **Le interpretazioni del CEN/TC10/WG1 - 29ª parte**
The interpretations of CEN/TC10/WG1 - Part 29
G. Varisco

Notizie internazionali *International news*

- 106** A cura di / *By* F. Liberali

Notizie dalle aziende *Industry news*

- 110** Gefran - Panasonic Electric Works - Siei Peterlongo Electric
SB Motori - Sematic Italia - Sicme Motori - SMS - Tecnidors

Lettere al direttore *Letters to the editor*

- 118**

Osservatorio *Observer*

- 132** **Nasce la Lift Academy**
The birth of the Lift Academy
D. Cooper
- 134** **Lettera aperta del Ministero dello Sviluppo Economico**
Direzione Generale Sviluppo Economico e Competitività
- 135** **Dal blog di Enzo Fornasari - Manutenzione: una vera giungla!**

Zapping

- 136** **Icone di modernismo**
Icons of modernism
A. Borrelli

Associazioni *Associations*

- 138** **IAEE**
Elevcon 2008: 2° annuncio / *Elevcon 2008: 2nd announcement*
J. Stier
- 142** **EFESME**
EFESME back in the USA
M. Bezzi
Elenco associati / *Member list*
- 144** **ANICA** - Elenco associati / *Member list*
- 145** **ANACAM** - Sedi regionali / *Regional offices*
- 146** **ALPI** - Elenco associati / *Member list*
- 147** **ASSOASCENSORI** - Elenco associati / *Member list*
- 148** **CONFARTIGIANATO** - Sedi regionali / *Regional offices*
- 149** **CONPIAI** - Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 150** **UNION**
Assemblea Ordinaria UNION 2007
I. Lentini
Elenco associati / *Member list*

Indice anno 36 *Index to volume 36*

- 164** Principali contenuti del 2007
Main contents for 2007

Ziehl-Abegg...

...ringrazia tutte le aziende che hanno
visitato il nostro stand a Interlift 07.

Arrivederci a presto.

...would like to thank everyone who visited
our stand at the Interlift 07 trade fair.

See you soon.



ZIEHL-ABEGG 

Ziehl-Abegg Italia S.r.l. - Drive Division
via Madonna Della Neve, 47 · 24121 Bergamo
Tel. +39 035 248082 · Fax +39 035 2281169
giovanni.rolla@ziehl-abegg.it · www.ziehl-abegg.it